

1

# 中级德语 考试指南

阅读理解和听力理解

Training

ZENTRALE  
MITTELSTUFEN  
PRÜFUNG

Roland Dittrich, Evelyn Frey 编著

胡 凯 编译

上海译文出版社



1

# 中级德语

# 考试指南

阅读理解和听力理解

Training

ZENTRALE  
MITTELSTUFEN  
PRÜFUNG

Roland Dittrich, Evelyn Frey 编著

胡凯 编译

上海译文出版社



图书在版编目(CIP)数据

中级德语考试指南 I/(德)罗兰德·迪特里希(Roland Dittrich)  
等编著;胡凯编译. —上海:上海译文出版社,2003.9

书名原文:Training ZENTRALE MITTELSTUFEN PRÜFUNG 1  
ISBN 7-5327-3133-2

I.中... II.①迪...②胡... III.德语—水平考试  
—自学参考资料 IV.H330.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 043531 号

Roland Dittrich, Evelyn Frey

**Training ZENTRALE MITTELSTUFEN PRÜFUNG 1**

Max Hueber Verlag

Originalausgabe

© 2001 by Max Hueber Verlag, D-85737 Ismaning

Chinesische Bearbeitung mit freundlicher Genehmigung des Max Hueber Verlages,  
D-85737 Ismaning bei München

本书由德国马克斯·慧伯出版社授权上海译文出版社出版。  
仅供在中华人民共和国境内销售。

图字:09-2003-166 号

本书中文简体字专有版权归本社独家所有,  
非经本社同意不得连载、摘编或复制

**中级德语考试指南 1**

[德] 罗兰德·迪特里希等 编著

胡 凯 编译

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

易文网:www.ewen.cc

全国新华书店经销

商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 15.5 字数 716,000

2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 次印刷

印数: 0,001—6,100 册

ISBN 7-5327-3133-2/H·562

定价: 25.00 元

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题, 请向承印厂联系调换

**Liebe Prüfungsteilnehmer,**

亲爱的各位考生:

**wenn Sie vorhaben, demnächst die Zentrale Mittelstufen-Prüfung („ZMP“) abzulegen, haben Sie sicher schon einige Informationen darüber.**

如果您计划在最近参加“中级德语考试”(Zentrale Mittelstufen-Prüfung, 缩写为“ZMP”),那么您一定已经获得了一些有关这项考试的信息。

**Außerdem haben Sie zur Mittelstufe Kurse besucht und haben Deutsch-Kenntnisse, die für die Prüfung ausreichen.**

另外,为了准备考试,您也已经参加过相应的语言培训并已具备考试要求的德语语言水平。

**Mit unserem Trainingsprogramm zur Vorbereitung auf diese Prüfung bieten wir Ihnen keinen weiteren Mittelstufen-Kurs. Wir bieten Ihnen etwas, was für das erfolgreiche Bestehen unbedingt notwendig ist: Sie brauchen nicht nur ausreichende Deutsch-Kenntnisse, sondern Sie sollten über jeden Schritt in der Prüfung genau Bescheid wissen und Sie sollten – wie für eine Sportart – gut dafür trainiert sein.**

我们为您设计的应试训练计划并非对中级语言培训课程的补充。我们提供给您的是成功通过考试必不可少的重要信息:为了成功地通过考试,您不仅必须具备足够的德语语言知识,而且应该详尽地了解考试的每一个步骤,并且像参加体育比赛那样针对每一个环节进行训练。

**In diesem Band bieten wir Ihnen zu den Prüfungsteilen Leseverstehen und Hörverstehen genaue Informationen und ein ausführliches Programm mit Hinweisen und Tipps für alle Fälle.**

在本书中,就阅读理解和听力理解这两个考试部分,我们不仅向您提供了详实的信息,而且还针对各种情况为您制订了详尽的训练计划,并给您一些提示与建议。

**Außerdem finden Sie fünf Trainingssätze, im Aufbau und im Sprachniveau wie die wirkliche Prüfung, und dazu Erklärungen und Lösungen.**

另外,本书还为您提供了5套练习题。这些练习题在结构及语言水平方面都与真实的考试没有差别。此外,本书还配有习题解释和答案。

**Wir wünschen Ihnen für Ihre Prüfung viel Erfolg und hoffen, dass wir mit unserem Programm zu Ihrem Erfolg beitragen können.**

我们预祝您顺利地通过考试,并且希望我们制订的训练计划能对您有所帮助。

**München, im Oktober 1998**

慕尼黑,1988年10月

**Roland Dittrich und Dr. Evelyn Frey**

罗兰德·迪特里希和埃弗林·弗莱博士

## Inhalt 内容索引

### Leseverstehen 阅读理解

Prüfungsbestimmungen: Prüfungsteil Leseverstehen 考试规则: 阅读理解部分 9

- A Einführung** 引言 13  
**Arbeitszeit** 答题时间 16
- B Erster Versuch** 阅读理解能力初试 17  
**Trainingssatz 1** 第1套练习题 18  
**Leseverstehen Aufgabe 1 – 4** 阅读理解试题1–4 18  
**Ergebnisse der Prüfung und Korrektur** 测试结果与批改 26
- C Aufbau und Inhalt des Prüfungsteils Leseverstehen** 阅读理解试题的结构及内容 27
- D Training Leseverstehen Aufgabe 1** 针对阅读理解试题1的训练 27
- D 1 Prüfungsablauf und Arbeitstechniken** 考试流程和应试技巧 27  
 1.1 Was Sie über diesen Prüfungsteil wissen müssen 有关这部分试题的重要信息 27  
 1.2 Wie arbeiten Sie mit diesen Teilen in der Prüfung? 这些内容在考试中的作用 28
- D 2 Zweiter Versuch Leseverstehen Aufgabe 1** 阅读理解试题1的第二次测试 32
- E Training Leseverstehen Aufgabe 2** 针对阅读理解试题2的训练 36
- E 1 Leseverstehen Aufgabe 2, Variante A** 阅读理解试题2, 题型A 36  
 1.1 Was Sie über diesen Prüfungsteil wissen müssen 有关这部分试题的重要信息 36  
 1.2 Wie arbeiten Sie mit Variante A in der Prüfung? 怎样完成题型A的试题 37
- E 2 Zweiter Versuch Aufgabe 2, Variante A** 第二次测试, 试题2, 题型A 41
- E 3 Leseverstehen Aufgabe 2, Variante B** 阅读理解试题2, 题型B 45  
 3.1 Was Sie über diesen Prüfungsteil wissen müssen 有关这部分试题的重要信息 45  
 3.2 Wie arbeiten Sie mit Variante B in der Prüfung? 怎样完成题型B的试题 46
- E 4 Erster Versuch Aufgabe 2, Variante B** 第一次测试, 试题2, 题型B 48  
**SONDERPROGRAMM: Schnellkorrektur der Lösungen** 特别训练计划: 答案的快速修改 51
- F Training Leseverstehen Aufgabe 3** 针对阅读理解试题3的训练 54
- F 1 Prüfungsablauf und Arbeitstechniken** 考试流程和应试技巧 54  
 1.1 Was Sie über diesen Prüfungsteil wissen müssen 有关这部分试题的重要信息 54

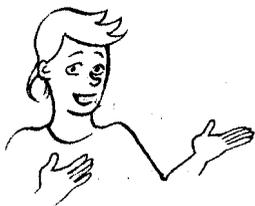
- 1.2 Die Suche nach der Meinung des Autors 怎样寻找作者的观点 55  
 1.3 Wie arbeiten Sie mit Text und Aufgaben in der Prüfung? 怎样完成试题 59
- F 2 Zweiter Versuch Leseverstehen Aufgabe 3** 阅读理解试题3, 第二次测试 60
- G Training Leseverstehen Aufgabe 4** 针对阅读理解试题4的训练 63
- G 1 Prüfungsablauf und Arbeitstechniken** 考试流程和应试技巧 63  
 1.1 Was Sie über diesen Prüfungsteil wissen müssen 有关这部分试题的重要信息 63  
 1.2 Wie arbeiten Sie mit diesen Teilen in der Prüfung? 怎样完成试题 63  
 1.3 Wie arbeiten Sie jetzt mit dem gesamten Prüfungsteil? 怎样完成全部试题 65  
 Antwortbogen und Korrektur der Ergebnisse 答题纸及对答案的修改 66
- G 2 Zweiter Versuch Leseverstehen Aufgabe 4** 阅读理解试题4, 第二次测试 67
- H Training mit weiteren Tests** 阅读理解训练题 69  
**Trainingssatz 3** 第3套练习题 70  
 Leseverstehen Aufgabe 1-4 阅读理解试题1-4 70  
**SONDERPROGRAMM: Training „Zeit“** 特别训练计划: 时间训练 78  
**Trainingssatz 4** 第4套练习题 82  
 Leseverstehen Aufgabe 1-4 阅读理解试题1-4 82  
**Trainingssatz 5** 第5套练习题 92  
 Leseverstehen Aufgabe 1-4 阅读理解试题1-4 92
- I 22 Fragen zum Leseverstehen** 阅读理解应试22问 100
- Hörverstehen** 听力理解 105
- Prüfungsbestimmungen: Prüfungsteil Hörverstehen** 考试规则: 听力理解部分 106
- A Einführung** 引言 111
- B Erster Versuch** 听力理解能力初试 113  
**Trainingssatz 1** 第1套练习题 114
- C Aufbau und Inhalt des Prüfungsteils Hörverstehen** 听力理解试题的结构及内容 118
- C 1 Aufbau HV 1 und HV 2** 听力理解试题1和试题2的结构 118
- C 2 Inhalt: Situation, Thema, Texttypen** 内容: 场景, 主题, 听力材料的类型 118  
 2.1 Beschreibung der Situation 对场景的描述 119  
 2.2 Verständnis des Themas und der Situation am Textanfang 在材料开始处对主题及场景的理解 121  
 2.3 Texttypen: Inhalt und Struktur 材料的类型: 内容和结构 122

- C 3 Sprecher und ihre Rollen** 听力材料中的人物及他们所扮演的角色 124
- 3.1 Gesprächspartner 对话者 124
- 3.2 Rollen der Sprecher 听力材料中的人物所扮演的角色 125
- C 4 Verständnis von Hörtexten** 对听力材料的理解 127
- 4.1 Die Sprache in den Hörtexten 听力材料的语言 127
- 4.2 Techniken zum besseren Hörverstehen 提高听力理解能力的技巧 128
- SONDERPROGRAMM: HV visuell 特别训练计划: “听力理解视觉训练法” 129
- 4.3 Struktur des Hörtextes erkennen 辨别听力材料的结构 130
- 4.4 Die wichtigsten Informationen im Text erkennen 寻找材料中最重要的信息 131
- 4.5 Textstellen, die das Hörverstehen leichter machen 能简化听力理解的材料内容 132
- 4.6 Welche Funktion hat die Redundanz und wie kann sie Ihnen helfen? “多余信息”的作用何在? 它能给您带来什么帮助? 133
- C 5 Text und Aufgaben** 材料与试题 136
- 5.1 Wie passen Text und Aufgaben zusammen? 材料与试题的联系 136
- 5.2 Fragen im Text und Fragen in der Aufgabe 材料及试题中的问题 137
- D Ablauf des Prüfungsteils Hörverstehen Teil 1** 听力理解试题<sup>1</sup>的考试流程 139
- D 1 Prüfungsablauf und Arbeitstechniken** 考试流程和应试技巧 139
- 1.1 Was Sie über diesen Prüfungsteil wissen müssen 有关这部分试题的重要信息 139
- 1.2 Was Sie in diesem Prüfungsteil tun müssen 这部分试题对您的要求 139
- 1.3 Wie arbeiten Sie mit dem HV 1 in der Prüfung? 怎样完成听力理解试题<sup>1</sup>? 140
- SONDERPROGRAMM: Wie gewinnt man Zeit beim Schreiben? 特别计划: 怎样在记录的同时赢得时间? 144
- D 2 Zweiter Versuch: Hörverstehen Teil 1** 听力理解试题<sup>1</sup>, 第二次测试 147
- 2.1 Durchführung 测试的实施 147
- 2.2 Ergebnis des zweiten Versuchs und Korrektur 第二次测试的结果与批改 149
- SONDERPROGRAMM: Schnellkorrektur der Lösungen 特别训练计划: 快速修改答案 152
- E Ablauf des Prüfungsteils Hörverstehen Teil 2** 听力理解试题<sup>2</sup>: 考试流程 153
- SONDERPROGRAMM: Meditation 特别训练计划: “思绪的短暂放飞” 153
- E 1 Hörverstehen, Teil 2 – Variante A** 听力理解试题<sup>2</sup>, 题型A 156
- 1.1 Was Sie über diesen Prüfungsteil wissen müssen 有关这部分试题的重要信息 156
- 1.2 Was Sie in diesem Prüfungsteil tun müssen 怎样完成题型A的试题 156
- 1.3 Wie arbeiten Sie mit dem HV 2, Variante A, in der Prüfung? 怎样完成听力理解试题<sup>2</sup>, 题型A? 158
- SONDERPROGRAMM: Wie kann man „richtig“ oder „falsch“ in einer Auswahlantwort feststellen? 特别训练计划: 怎样判断备选选项是对是错? 165
- E 2 Hörverstehen, Teil 2 – Variante A: Zweiter Versuch** 听力理解试题<sup>2</sup> — 题型A, 第二次测试 167
- 2.1 Durchführung 测试的实施 167
- 2.2 Ergebnis des zweiten Versuchs und Korrektur 第二次测试的结果及批改 169

- E 3 Hörverstehen, Teil 2 – Variante B** 听力理解试题2, 题型B 171
- 3.1 Was Sie über diesen Prüfungsteil wissen müssen 有关这部分试题的重要信息 171
- 3.2 Was Sie in diesem Prüfungsteil tun müssen 怎样完成题型B的试题 172
- 3.3 Wie arbeiten Sie mit dem HV 2, Variante B, in der Prüfung? 怎样完成听力理解试题2, 题型B? 175
- E 4 Hörverstehen, Teil 2 – Variante B: Erster Versuch** 听力理解试题2 — 题型B, 第一次尝试 181
- 4.1 Durchführung 测试的实施 181
- 4.2 Ergebnis des Versuchs und Korrektur 第一次尝试的结果及批改 183
- F Training mit weiteren Tests** 听力理解训练题 185
- Trainingssatz 3** 第3套练习题 185
- HV 1 听力理解试题1 185
- HV 2 听力理解试题2 186
- Hinweise und Ratschläge** 提示与建议 186
- Trainingssatz 4** 第4套练习题 189
- HV 1 听力理解试题1 189
- HV 2 听力理解试题2 190
- SONDERPROGRAMM: Zeittraining** 特别训练计划: 时间训练 192
- Trainingssatz 5** 第5套练习题 195
- HV 1 听力理解试题1 195
- HV 2 听力理解试题2 196
- G 25 Fragen zum Hörverstehen** 听力理解应试25问 198
- H Transkriptionen** 听力材料的原文 203
- I Lösungsschlüssel** 答案 234
- Tabellen** 表格:
- Übersicht über die Schriftliche und Mündliche Prüfung 笔试和口试情况一览表 241
- Bewertung der Schriftlichen Prüfung 笔试的评分 241
- Bewertung der Mündlichen Prüfung 口试的评分 242
- Bewertung der Gesamtprüfung 全部考试的评分方式 242
- Muster: Antwortbogen** 模本: 答题纸 243
- 后记 246

## EKS und IKS: Wir stellen uns vor

EKS和IKS: 请允许我们介绍一下自己!



**Hallo IKS, was machst du denn hier?**

你好, IKS。你在这里干什么呢?

**Kenne ich, habe ich auch schon gemacht.  
Aber jetzt stellen wir uns erst mal vor:  
Also, ich bin EKS. Ich habe voriges Jahr  
die Mittelstufen-Prüfung gemacht, aber ich  
habe es erst beim zweiten Mal geschafft.**

我知道。我已经参加过ZMP考试了。但现在我们应该首先介绍一下自己。我是EKS, 我在去年参加了ZMP考试。但是, 我是考了两次才通过的。

**Viel Spaß!** 那就祝你考试愉快吧!

**Bist du sicher?** 你就那么肯定吗?

**Aha, ich soll dir helfen, was?**

哦, 我该帮你的忙, 是吗?

**Okay. Wir gehen mal durch dieses  
Buch durch.**

OK! 那么我们就一起读一读这本书吧!

**Sicher ist sicher. Und ich geb dir  
ein paar Tipps dazu.**

这样做是为了让你有充分的把握通过考试。同时, 我还会给你一些提示和忠告。

**Leseverstehen.** 我们先来看阅读理解。

**Na, warte ab.** 哦? 是吗? 那我们就来看看。



**Weißt du doch, EKS, was soll die  
Frage? Ich will diese Prüfung machen,  
diese ZMP.**

你怎么会这么问, EKS? 难道你不知道吗? 我想参加中级德语考试 (ZMP)。

**Und ich bin IKS. Und in ein paar  
Wochen mache ich die Prüfung.**

我是IKS。我也将在几个星期后参加考试。

**Aber nicht zweimal, wie du!**

但是, 我可不想和你一样考第二次。

**Natürlich nicht. Ich brauche etwas  
Glück, aber auch ein bisschen Hilfe.**

当然! 我需要好运气的帮忙, 也希望能得到一些指点。

**Na klar. Dafür bringe ich dir Tennis  
oder Schach bei, was du willst.**

当然咯。作为报答, 我会如你所愿, 教你打网球和下国际象棋。

**Muss das sein?** 非得读它吗?

**Und was kommt als erstes?**

那么我们从哪里入手呢?

**Lesen kann ich schon.**

阅读谁不会?!

## Prüfungsbestimmungen 考试规则

### Prüfungsteil Leseverstehen 考试项目：阅读理解

Dieser Prüfungsteil besteht aus vier Teilen, die verschiedene Arten von Leseverstehen testen. Für jeden dieser Teile gibt es verschiedene Punkte und sind verschiedene Arbeitszeiten vorgesehen. Für das gesamte Leseverstehen haben Sie in der Prüfung 90 Minuten Zeit.

阅读理解试题由四个项目组成。这四个项目分别从不同的角度考查您的阅读理解能力。每个项目均对应不同的分值和考试时间。您一共有90分钟的时间来完成阅读理解部分的全部试题。

#### Übersicht 试题组成一览：

Leseverstehen 1 <small>阅读理解 1</small>	maximal <small>满分</small>	5 Punkte <small>5分</small>	Zeit: 15 Minuten <small>时间：15分钟</small>
Leseverstehen 2 <small>阅读理解 2</small>		10 Punkte <small>10分</small>	35 Minuten <small>时间：35分钟</small>
Leseverstehen 3 <small>阅读理解 3</small>		5 Punkte <small>5分</small>	20 Minuten <small>时间：20分钟</small>
Leseverstehen 4 <small>阅读理解 4</small>		10 Punkte <small>10分</small>	15 Minuten <small>时间：15分钟</small>
Zeit zum Übertragen der Lösungen auf den Antwortbogen <small>您将答案誊写到答题纸上的时间为</small>			5 Minuten <small>5分钟</small>
Gesamt <small>总计</small>		30 Punkte <small>30分</small>	90 Minuten <small>90分钟</small>

Die Übersicht über die genaue Punkte- und Notenvergabe finden Sie im Anhang, Seite 241.

Sie haben das Leseverstehen bestanden, wenn Sie mindestens 18 Punkte erreicht haben. Wenn Sie nur 17 oder 16 Punkte erreicht haben, was wir nicht hoffen, können Sie durch „befriedigende“ Ergebnisse in den Prüfungsteilen Hörverstehen und Schriftlicher Ausdruck die Prüfung trotzdem gerade noch bestehen. (Näheres steht in der Prüfungsordnung des Goethe-Instituts.)

您可以在本书241页的附录中看到详细的得分和考试等级换算一览表。您至少必须得到18分，才能通过阅读理解部分的考试。如果您仅仅得到17分或者16分——当然，这不是我们希望看到的——只要您在听力理解部分和笔头表达部分得到“befriedigend”（尚可），您还是能够通过考试。（详细的情况请您查阅歌德学院的考试规定。）

**Hinweis zur Arbeitszeit:** Hier können Sie zwischen den Teilen 1 bis 4 variieren, also zum Beispiel für das Leseverstehen 3 nur 16 Minuten und dafür im Leseverstehen 4 19 Minuten aufwenden.

有关考试时间的提示：一览表中的时间分配并不是必须遵循、一成不变的。您可以根据实际情况，自行安排完成各项试题所需要的时间。比如，您可以用16分钟的时间来完成阅读理解3，而用19分钟的时间来完成阅读理解4。

### Durchführung der Prüfung 考试的实施

Die Prüfung läuft nach folgenden Schritten ab: 考试将按照以下步骤进行：

1. Sie bekommen einen Antwortbogen und setzen Ihre persönlichen Daten und die Prüfungsdaten ein.

首先，您将得到一张答题纸。请将您的个人信息与考试相关信息填写到答题纸上。

2. Dann bekommen Sie die Prüfungsblätter ohne Erklärung, denn die Aufgabenstellung ist auf den Papieren erklärt.  
然后，会发给您试题。具体的答题要求都写在试题纸上。
3. Sie bearbeiten die Lesetexte mit den Aufgaben in der Reihenfolge wie Sie wollen, also LV 1, 2, 3, 4 oder LV 3, 4, 1, 2 usw.  
接着，您可以阅读文章并完成试题。您可以根据实际情况选择答题的顺序。
4. Ihre Lösungen markieren Sie bzw. notieren Sie auf dem Antwortbogen.  
请将答案标在或写在答题纸上。
5. Wenn die Prüfungszeit abgelaufen ist, werden alle Papiere, auch Konzepte, eingesammelt.  
考试时间一到，所有试题纸、答题纸和草稿纸都将被回收。

### **Wichtige Hinweise:**      重要提示:

- Außer der Zeit für die Arbeitsschritte 1 bis 3 gibt es noch etwa fünf Minuten zusätzlich zur Übertragung der Lösungen auf den Antwortbogen.  
在时间规定方面，除了完成以上的步骤1到步骤3所需要的时间外，还留有大约5分钟的时间，以便您将答案誊写到答题纸上。
- Sie dürfen keine „Hilfsmittel“ verwenden: kein Wörterbuch, keine Grammatik, keine vorbereiteten Notizen; auch der Nachbar soll kein „Hilfsmittel“ sein!  
考试时，您不得使用任何“辅助工具”，如：词典，语法书和事先准备的笔记等。当然，您也不可以在考试时向同桌“求助”！
- Erkundigen Sie sich bei Ihrem Prüfungszentrum einige Zeit vor der Prüfung, wie dort die Prüfung organisiert wird: Wann Sie erscheinen müssen, wo der Prüfungsraum ist, welches Schreibzeug Sie benutzen sollen usw.  
在考试前，请您向您所属的考试中心了解有关考试的具体情况，如您应该何时到达考场，考场的具体位置以及考试时允许使用的书写工具等。
- Nehmen Sie sich Zeit! Kommen Sie frühzeitig zur Prüfung und organisieren Sie Ihre Arbeitszeit während der Prüfung. Dazu finden Sie ein Sonderprogramm auf Seite 78.  
请您掌握好时间！请提前到达考场，并在考试过程中合理安排时间。在这方面，您可以参考本书第78页上的“特别训练计划”。

### **Korrektur der Prüfungsergebnisse**      阅卷工作

Die Prüfungsarbeiten werden von zwei Prüfern korrigiert, und zwar unabhängig voneinander mit Hilfe von Lösungsschlüsseln. Wie die Prüfer bewerten werden, darüber können Sie sich ebenfalls in diesem Trainingsprogramm informieren.

您的答题结果将由两位考官审阅。两位考官彼此独立，均按照标准答案实施阅卷。在使用本书进行应试训练的同时，您也将对阅卷人遵循的评分标准有所了解。

**Und jetzt viel Glück!**

请允许我们祝您好运！

## Training: Leseverstehen

训练项目：阅读理解

Der Prüfungsteil Leseverstehen setzt sich zusammen aus verschiedenartigen Lese-Tests. Und diese – das haben Sie in den Prüfungsbestimmungen gesehen – stellen unterschiedliche Anforderungen.

Nicht nur das sprachliche Niveau ist viel höher als im Zertifikat. Die Prüfung selbst ist viel komplizierter, da Sie in kurzer Zeit von einem Prüfungsteil zu einem ganz anderen umschalten müssen. Es genügt nicht, dass Sie gute Sprachkenntnisse auf dem Niveau der Mittelstufe haben. Es genügt wahrscheinlich auch nicht, dass Sie gute Leistungen in Ihrem Mittelstufen-Kurs hatten. Sie müssen einfach trainieren, mit den verschiedenen Prüfungstechniken die Prüfung in der knappen Zeit zu schaffen.

阅读理解部分由形式各异的阅读能力考核项目组成。如“考试规则”部分所述，这些考核项目对您有着不同的要求。ZMP与初级德语考试（Zertifikat Deutsch）相比，语言水平的显著提高并不是惟一的区别。由于您必须在短时间内完成自我调节，以适应完全不同的考试项目，所以对您而言，考试本身也显得复杂了许多。要想顺利地通过考试，仅仅具备中级程度的语言能力是不够的。同样，即使您在中级语言培训班的考试中取得过优异的成绩，也不等于您一定能通过ZMP考试。您必须加强训练，掌握各种应试技巧，以确保自己在较短的时间内完成试题。

Was bietet Ihnen das Trainingsprogramm zum LV? Aus welchen Teilen besteht dieses Training?

那么，阅读理解训练计划有些什么内容呢？这项训练由那些部分组成呢？

### A: Einführung in den Prüfungsteil 引言

Hier bekommen Sie Informationen über die verschiedenen Textsorten, die in der Prüfung vorkommen können, und welche Aufgabentypen Sie zu erwarten haben; ebenso Hinweise über die Arbeitszeit während der Prüfung.

在这里，您将会得到一些重要信息，如：考试中可能出现的各种文本类型和试题形式等。此外，您还会得到有关考试时间安排的提示。

### B: Erster Versuch – Leseverstehen 阅读理解能力初试

Nach einer kurzen Vorbereitung mit wichtigen Tipps im Voraus bieten wir Ihnen einen ersten Versuch an mit den verschiedenen Prüfungstypen:

阅读了应试的注意事项并完成短暂准备后，我们为您提供了测试自己能力的机会。在首次尝试中，选取的试题覆盖以下考试项目：

- |                            |                            |           |           |
|----------------------------|----------------------------|-----------|-----------|
| – Leseverstehen, Aufgabe 1 | – Leseverstehen, Aufgabe 2 | 阅读理解, 试题1 | 阅读理解, 试题2 |
| – Leseverstehen, Aufgabe 3 | – Leseverstehen, Aufgabe 4 | 阅读理解, 试题3 | 阅读理解, 试题4 |

Diese Prüfungsteile arbeiten Sie am besten nach Prüfungsbedingungen zuerst einmal durch. 我们建议您最好按照考试规定完成这些试题。

Halten Sie sich dabei unbedingt an die vorgegebene Zeit, damit Sie die Erfahrung machen, wo Sie Probleme bekommen. Nur so merken Sie, an welcher Stelle das Prüfungssystem für Sie fremd ist und worauf Sie im Training besonders achten müssen.

请您在答题时严格遵循考试的时间规定，以便通过实践找出存在的问题。只有这样，您才能发现自己对考试体系理解上的盲点，并明确自己在应试训练中的重点。

**Ergebnis der Prüfung und Korrektur:** 测试结果及批改：

Jetzt können Sie Ihren ersten Versuch mit dem Lösungsschlüssel vergleichen und haben einen ersten Eindruck, welche Leistung Sie ohne Training bringen können. Aber Vorsicht, keine falsche Sicherheit: Vielleicht haben Sie auch an einigen Stellen Glück gehabt!

完成试题后，您可以参照答案批改自己的答题结果。这样，您就能了解未进行应试训练前您能够取得的成绩。但是请您注意，盲目的乐观和自信是危险的！因为一次模拟练习能说明的问题毕竟有限，而且不能排除其中有运气的成分。

### C bis G: Aufbau, Inhalt und Ablauf des Prüfungsteils Leseverstehen

C到G：阅读理解试题的结构、内容和考试流程

Hier beginnt das eigentliche Training. Zuerst erfahren Sie Genaueres zu Form und Inhalt der Prüfungsteile, zu den Texten und zu den Aufgaben.

真正的训练由此开始。首先，您将对各项试题的形式与内容有更进一步的了解，并进一步熟悉文本材料和试题任务。

Dann lernen Sie bei jedem Prüfungsteil, nach welchen **Schritten** Sie diese Prüfung durcharbeiten sollen. Dazu kommen Hinweise und Tipps zu einzelnen Problemen, zum Beispiel wie Sie den Text schnell durchlesen können, wie Sie die wesentlichen Inhaltspunkte finden, wie und wo Sie die Meinung des Autors finden, wie man eigene Fehler möglichst schnell erkennt und korrigiert, wie Sie am besten mit einem Multiple-Choice-Test umgehen.

接着，您将学到完成每项试题应该遵循的答题步骤。我们将针对各种问题给予您提示与帮助，比如：如何快速通读文章；如何把握核心内容和中心思想；如何找到作者自己的观点；如何尽可能快地发现自己所犯的 error 并加以改正；如何应对单项选择题等。

Danach werden die LV-Teile separat trainiert und zwar mit Angabe der Arbeitsschritte wie in der Prüfung.

然后，将分别对阅读理解部分的各项试题进行应试训练，并就答题步骤给予您提示。

Nach diesem **zweiten Versuch zum LV** können Sie Ihre Ergebnisse korrigieren und mit dem vergleichen, was Sie trainiert haben. Die verschiedenen Arbeitsschritte werden ergänzt durch Sonderprogramme, Hinweise und Tipps, wie Sie die Prüfungsaufgaben in der knappen Zeit bewältigen können und möglichst viele Punkte in der Prüfung erreichen.

完成阅读理解的第二次测试后，您可以批改答题结果并将其与您以往的训练成果加以比较。针对答题的各个步骤，我们还补充配备了特别训练计划和提示，帮助您掌握在较短的时间里完成试题的能力，从而协助您在考试中取得更好的成绩。

**H: Training Leseverstehen 3, 4 und 5**      阅读理解训练题：第3套，第4套和第5套

In diesem Teil können Sie mit drei vollständigen Trainingssätzen alles noch einmal durchüben, was Sie vorher trainiert haben. Dazu gibt es einen Lösungsschlüssel und zwischendurch Sonderprogramme.

在这里，您可以通过我们提供的三套完整试题巩固已经取得的训练成果。此外，我们还提供了试题的答案和一些特别训练计划。

Zum Schluss können Sie mit einem Katalog „Fragen zum LV“ Ihr Wissen über diesen Prüfungsteil testen und nochmals absichern.

最后，您可以通过“阅读理解应试22问”来检验与巩固您对该考试项目的理解与认识。

**Was sagst du dazu?**

你觉得怎么样？

**Ja, willst du die Prüfung bestehen oder nicht?**

当然，难道你不想通过考试吗？

**Das ist deine Sache.**

这就要看你了。

**Glaube ich kaum.**    这我可不太相信。

**Ich hab einen anderen Vorschlag: Mach einfach mal alles durch, und wenn du's gut kannst, geht's sowieso schneller.**

我的建议是：你先把题目从头到尾做一遍。如果做下来情况不错，那就意味着我们可以更快地完成应试训练。

**Ziemlich viel Arbeit.**

要做的事情还真不少啊！

**Ja, aber ob ich das alles mache?**

我当然想！可是这么多工作，我都能完成吗？

**Na also, ich mach' jetzt mal den ersten Versuch. Und wenn der sehr gut wird ...**

那么好吧，我现在先来做训练前的初试。如果情况相当不错的话，那我就……

**... such' ich mir raus, was ich brauche.**

呃……那我就……那我就把还需要强化训练的地方找出来。

**Na gut, jetzt fangen wir aber an.**

好，那我们现在就开始吧！

## A Einführung 引言

Im Prüfungsteil Leseverstehen bekommen Sie verschiedene Typen von Texten vorgelegt, zum Beispiel (Beispiele aus Trainingssatz 2):

在阅读理解部分，您会接触到各种类型的文章。我们不妨来看看第2套应试训练题中的文章：

### Leseverstehen Aufgabe 1 阅读理解 试题1

#### Übersee-Museum

Ein einmaliges Museum mit Sammlungen zur Kultur- und Völkergeschichte Asiens, Afrikas, Amerikas und der Südsee. Hier zeigt Bremen besonders seinen Charakter als ...

### Leseverstehen Aufgabe 2 阅读理解 试题2

#### Computer hilft behinderten Menschen

Einige Beispiele, wie moderne Elektronik sinnvoll für behinderte Menschen genutzt werden kann  
Mehr und mehr computergestützte Hilfsmittel für behinderte und ältere Menschen drängen derzeit auf den Markt. Einige sind in ihrer technischen Qualität schon sehr ausgereift, andere ...

### Leseverstehen Aufgabe 3 阅读理解 试题3

#### Optische Umweltverschmutzung

von Simone Dattenberger

Dilemma Architektur. Unter dem leiden vor allem die, die nicht darauf einwirken können: Wir können den „konstruktiven“ Kräften, die allerorten gnadenlos walten, kaum entweichen. Insbesondere in der Stadt ...

### Leseverstehen Aufgabe 4 阅读理解 试题4

#### Ein Bürgermeister mit besonderen Qualitäten

Martin Haff

Die beiden Bäuerinnen aus dem bayrischen Ort Pfronten waren sich seit Jahren spinnefeind. Wegen irgendeiner Kleinigkeit hatten sie sich vor Zeiten gestritten, und seitdem war der Streit ...

Sie sehen, dass es sich dabei um ganz unterschiedliche Textsorten handelt, wie zum Beispiel Informations- und Werbetexte, Berichte, Kommentare, „Features“, Reportagen. Die Texte stammen aus verschiedenen Quellen, Zeitungen, Zeitschriften, Broschüren, und sind unterschiedlich lang.

不难发现，这些文章的题材各不相同。被选为试题的阅读材料可能是说明性短文或广告短文，也可能是报道、评论、专题特写和新闻通讯等。这些阅读材料有的选自报纸、杂志，也有的摘自某些宣传册。而且，它们的长度也不尽相同。

Auch in Ihrer Muttersprache lesen Sie verschiedene Texte mit ganz unterschiedlichen Zielen und Absichten, zum Beispiel:

其实在日常生活中，我们也会带着不同的目的与意图去阅读各种中文文章，比如：

**Sie brauchen verschiedene  
Urlaubsangebote.**

您希望所读的文章能为您提供各种不同的度假计划。

**Sie interessieren sich für ein bestimmtes Thema  
und lesen dazu einen Bericht oder eine nähere  
Information.**

您对某个问题感兴趣，因而阅读一篇报道或介绍性的文章。

**Sie interessieren sich für die Meinung einer prominenten Person  
über ein wichtiges Thema.**

您很想知道某位名人对某个重要问题的看法。

**Sie entdecken einen interessanten Bericht einer Persönlichkeit oder über  
etwas, was in Ihrer Umgebung passiert ist.**

您发现了一篇关于某位名人或是发生在您身边的某些事情的报道。



**„Briefträger beißt Hund“ oder  
„Nikolaus als Bankräuber“ oder  
„Regierung will Urlaubstage kürzen“ oder  
„Ab sofort 100% mehr Studiengebühren“**

“邮递员咬狗”；  
“圣诞老人成了银行抢匪”；  
“政府欲缩短带薪假期的时间”；  
“大学学费马上将翻一番”



**Was hier total fehlt und was die Men-  
schen am meisten interessiert, sind  
die Skandale.**

这里缺少的东西正是人们最感兴趣的东西。那就是具有轰动性的消息。

**Wenn Sie einen Text mit einer bestimmten Absicht oder einem bestimmten Interesse  
lesen, lesen Sie natürlich jeden Text anders:**

如果您是怀着某种确定的目的或是出于某种兴趣去阅读，那么您显然会以不同的方式阅读每一篇文章：

- **Bei einem suchen Sie nur die wichtigste Information; das ist manchmal nur ein Wort  
oder eine Zahl.**

您阅读一篇文章，只是为了寻找某些最重要的信息。这些信息有时可能只不过是一个单词或一个数字。

- **Bei einem anderen suchen Sie nach dem Ergebnis oder nach den wichtigsten Aussa-  
gen. Bei diesen Texten lesen Sie natürlich nicht alles von vorne bis hinten, sondern  
Sie suchen schnell nach dem Punkt, der Sie interessiert.**

而在阅读另一篇文章时，您的目的是寻找某个结果或某段至关重要的话。如果您是出于这样一种目的去阅读，那么您显然不会将一篇文章从头读到尾，而是会迅速地寻找您感兴趣的内容。

• Daneben gibt es Texte, die Sie genau lesen, zum Beispiel:

然而也有些文章是您必须仔细阅读的，比如：

– was ein Politiker in Bezug auf die Sozialversicherung plant

– 某位政治家有关社会保险的计划

oder 或者

– wie die neuen Mietverträge aussehen sollen. – 新的租房合同的内容。

Da lesen Sie Wort für Wort, da wollen Sie genau Bescheid wissen.

您会逐字逐句地仔细阅读，因为您希望详尽地了解其中的内容。

In der Prüfung zum Leseverstehen bekommen Sie also zu den verschiedenen Texttypen auch die entsprechenden Aufgabentypen, die etwas allgemein oder ganz genau abfragen, zum Beispiel:

在阅读理解部分，不同的文体被配以相应的试题。有些试题侧重于对文章整体内容的把握，而有些则针对文中某些具体的细节，比如：

Leseverstehen Aufgaben zu 1 阅读理解 试题1的考题要求

Sie arbeiten an der Rezeption eines Hotels in Bremen. Welche verschiedenen Besichtigungen und Aktivitäten können Sie Ihren Gästen anbieten?

Sie suchen ein passendes Angebot für

– jemand, der sehen und erleben will, wo die Menschen früher gelebt haben.

– ...

您在不来梅一家饭店的接待处工作。您应该为以下客人提供哪些参观及活动项目呢？

向您咨询的客人

– 想看一看并体验一下人们过去的的生活。

– .....

Leseverstehen Aufgaben zu 2 阅读理解 试题2的考题要求

Ergänzen Sie in folgendem Text die fehlenden Informationen. Lesen Sie dazu den Artikel ...

请您填写以下文章中缺失的信息。请您阅读……

Leseverstehen Aufgaben zu 3 阅读理解 试题3的考题要求

Stellen Sie fest, wie der Autor / die Autorin des Textes ... die folgenden Fragen beurteilt. ...

请您判断，文章的作者是如何评论以下问题的……

Leseverstehen Aufgaben zu 4 阅读理解 试题4的考题要求

Lesen Sie den Text und wählen Sie ... die richtige Lösung ...

请您阅读文章，并选择……正确的选项……

Mein DaF-Professor hat das „kursorisches, selegierendes und detailliertes Lesen und Verstehen“ genannt.

我的DaF教授将阅读理解分为“浏览式”、“选择式”和“详尽式”三种。

**Arbeitszeit**      答题时间

Der Prüfungsteil Leseverstehen muss in insgesamt 90 Minuten bearbeitet werden. Innerhalb dieses Prüfungsteils kosten die Texte und Aufgaben je nach Typ unterschiedlich viel Zeit:

阅读理解部分的试题必须在90分钟的时间内完成。由于阅读理解各项试题所选用的阅读材料和试题形式有差异，所以完成各项试题所需的时间也各不相同。

<b>Teil 1: 15 Minuten</b>	试题1: 15分钟
<b>Teil 2: 35 Minuten</b>	试题2: 35分钟
<b>Teil 3: 20 Minuten</b>	试题3: 20分钟
<b>Teil 4: 15 Minuten</b>	试题4: 15分钟

**Zeit zum Übertragen der Lösungen auf den Antwortbogen: 5 Minuten**

将答案誊写到答题纸上的时间为5分钟。

Es kommt also darauf an, dass man sich für die kurzen LV-Teile auch nur entsprechend kurz Zeit nimmt. Für die LV-Teile mit höherer Leseleistung entsprechend mehr Zeit. Zur Strategie der Zeiteinteilung beachten Sie bitte das Sonderprogramm dazu, S. 78.

显然，在阅读量较少的项目所花费的时间也相对较短，而完成阅读量较大、试题要求较高的项目也相应地需要较多的时间。在时间分配方面，我们在本书第78页的特别训练计划中提供了一些技巧，请您留意。